



UNIVERSITÀ
di VERONA

AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO ALL'INTERNO DEL MASTER "ENGLISH FOR INTERNATIONAL BUSINESS AND GLOBAL AFFAIRS" – A.A. 2021/2022

VISTO lo Statuto dell'Università di Verona emanato con Decreto Rettorale del 24 giugno 2020 n. 4965;

VISTA la Legge n. 240 del 30 dicembre 2010, e in particolare l'art. 23, comma 2 e l'art. 18 comma 1;

VISTO il Regolamento per il conferimento degli incarichi di insegnamento ad esperti e studiosi esterni ai sensi dell'art. 23 della L. 30 dicembre 2010 n. 240 emanato con D.R. n. 1768/2011 e successive modifiche;

VISTO il Regolamento per la disciplina delle procedure comparative per l'attivazione di contratti di collaborazione coordinata e continuativa ovvero occasionale presso L'Università degli studi di Verona emanato con Decreto Rettorale n. 2928 del 19.12.2006;

VISTO il Regolamento per la disciplina dei corsi per master e dei corsi di perfezionamento e di aggiornamento professionale emanato con Decreto Rettorale n. 751/2021, prot. n. 57173 del 02/02/2021;

VISTE le deliberazioni assunte, dal Senato Accademico e dal Consiglio di Amministrazione rispettivamente nelle sedute del 25 maggio e 29 giugno 2021, con cui sono state approvate l'istituzione e l'attivazione, per l'a.a. 2021/22, dei Master Universitari e dei Corsi di Perfezionamento e Aggiornamento Professionale, in particolare del Master in English for international business and global affairs;

VISTA la delibera del 24/11/2021 del Consiglio di Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere che ha approvato la modalità di affidamento di docenza del Master;

VISTO il piano didattico del corso e verificata la copertura finanziaria;

E' INDETTA

una procedura comparativa pubblica per titoli per il conferimento di incarichi di collaborazione per lo svolgimento dell'attività di insegnamento di cui al successivo art. 1, nell'ambito del Master "English for international business and global affairs" a.a. 2021/2022

Art. 1 Oggetto

La procedura comparativa pubblica è intesa a selezionare soggetti in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali disponibili a stipulare un contratto di diritto privato per il conferimento del seguente insegnamento:

ATTIVITA' FORMATIVA	ORE	PERIODO DI SVOLGIMENTO
Translating and interpreting business discourse	8	DAL 14/10/2022 AL 15/10/2022

Art. 2 Requisiti di partecipazione e incompatibilità

Possono partecipare alla selezione chi possiede la laurea di I livello (D.M. 270/04 e D.M. 509/99) oltre ai requisiti specifici richiesti:



ATTIVITA' FORMATIVA	REQUISITI
Translating and interpreting business discourse	- Laurea Magistrale (D.M: 270/04) o Diploma di Laurea (ante D.M. 509/99) in discipline linguistico-letterarie o affini ai contenuti del modulo

I requisiti devono essere posseduti entro la data di scadenza del bando.

Gli incarichi non possono essere conferiti ai soggetti esterni che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo¹.

Art. 3 Presentazione della domanda

Le domande di partecipazione redatte su carta libera utilizzando il modello ALLEGATO A e indirizzate al Magnifico Rettore dell'Università di Verona, Via dell'Artigliere 8, 37129, dovranno essere inoltrate tramite posta elettronica (sia PEC che non PEC) allegando copia del documento di identità a: ufficio.protocollo@pec.univr.it e dovrà contenere in un unico file in formato PDF la domanda (Allegato A) e ogni altro documento richiesto, indicando nell'oggetto: avviso pubblico di selezione per il conferimento di incarichi di insegnamento all'interno del Master "English for international business and global affairs" – a.a. 2021/2022. La domanda dovrà pervenire, secondo le modalità sopra descritte **entro il quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso**. Non saranno prese in considerazione e comporteranno l'esclusione dalla selezione, le domande pervenute oltre il termine indicato. **Non farà fede la data del timbro postale di spedizione, ma la data di ricezione della domanda presso l'Ateneo.**

L'amministrazione non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta comunicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'amministrazione stessa, o comunque imputabili a causa di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore, né per mancata restituzione dell'avviso di ricevimento in caso di spedizione per raccomandata.

Chi volesse far pervenire la domanda di partecipazione tramite servizio postale dovrà indicare sull'esterno della busta "avviso pubblico di selezione per il conferimento di incarichi di insegnamento all'interno del Master "English for international business and global affairs" – a.a. 2021/2022.

Alla domanda il candidato dovrà allegare:

1. **Curriculum Vitae** relativo agli studi compiuti, esperienza professionale, scientifica e didattica. Il Curriculum dovrà essere datato e firmato dal candidato, con l'esplicita dichiarazione che tutto quanto in esso affermato corrisponda a verità riportando che quanto sostenuto viene reso ai sensi degli art. 46-47 del D.P.R. 445/2000 (dichiarazione sostitutiva di certificazione e sostitutiva di atto di notorietà);
2. elenco dettagliato dei documenti e dei titoli che il candidato ritiene utili ai fini della selezione;

¹ art 18 comma 1 lettere b) e c) della Legge 240 del 30 dicembre 2010



3. per i soli professori e ricercatori universitari: il nulla osta rilasciato dall'Ateneo di appartenenza
4. per i soli assegnisti di ricerca: consenso del Responsabile Scientifico (ALLEGATO A.1)
5. per i soli dottorandi dell'Ateneo Veronese: copia della richiesta di autorizzazione presentata al Collegio dei Docenti; l'iter del provvedimento di autorizzazione deve essere concluso prima dell'eventuale conferimento dell'incarico (ALLEGATO A.3).
6. per gli incarichi a dipendenti di Enti Pubblici: nulla osta rilasciato dall'amministrazione di appartenenza
7. Dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs. n. 33/2013 e degli art. 46 e 47 DPR 445/2000 (ALLEGATO A.2)
8. Fotocopia del **documento di identità** valido del sottoscrittore

L'amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive di certificazioni o di atti di notorietà rese dai candidati² in ogni fase della procedura. Qualora dai controlli sopra indicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento anche successivamente alla stipulazione del contratto di incarico.

Si sottolinea altresì che i candidati sono ammessi con riserva alla selezione pubblica.

Art. 4 Modalità di selezione

La selezione dei candidati avverrà per **titoli** mediante la valutazione del curriculum vitae, la documentazione prodotta o sulla base della dichiarazione sostitutiva.

I criteri di valutazione specifici che saranno adottati dalla Commissione giudicatrice per ogni singolo insegnamento sono:

La Commissione Giudicatrice utilizzerà i seguenti criteri di valutazione dei titoli:

ATTIVITA' FORMATIVA	VALUTAZIONE REQUISITI
Translating and interpreting business discourse	<ul style="list-style-type: none">- MAX 60 punti per i seguenti titoli:- Altri titoli: Dottorato congruente con l'oggetto dell'incarico (max 10 punti)- Ulteriori corsi di formazione congruenti con l'oggetto dell'incarico (Master, summer schools, seminari, etc. (max 10 punti)- Documentata esperienza di insegnamento universitario ricavabile da CV (max 10 punti)- Documentata esperienza di insegnamento affine ai contenuti del modulo ricavabile da CV (max 10 punti)- Presenza di pubblicazioni scientifiche coerenti con l'oggetto dell'incarico (max 10 punti)- Documentata esperienza lavorativa nell'ambito della traduzione e interpretariato (max 10 punti)

² DPR 445/2000



Art. 5 Commissione giudicatrice

La Commissione giudicatrice è così composta:

- Prof. Roberta Facchinetti (Presidente)
- Dott. Valeria Franceschi (Componente)
- Dott. Sara Corrizzato (Componente)
- Dott. Silvia Cavalieri (Supplente)

Art. 6 Formulazione ed approvazione della graduatoria

La graduatoria completa, con l'indicazione dei vincitori della selezione, verrà pubblicata all'Albo Ufficiale dell'Università degli Studi di Verona. Verrà inoltre pubblicata sul sito web dell'Ateneo nella sezione Concorsi/Incarichi Didattici dello stesso Albo ufficiale; dalla data della pubblicazione decorrono i termini per eventuali impugnative.

La graduatoria ha validità esclusivamente per il Master in corso e, su decisione del Comitato scientifico, potrà essere utilizzata in caso di rinuncia del primo in graduatoria o di risoluzione del contratto, procedendo al conferimento dell'incarico ad altro idoneo, secondo l'ordine di graduatoria.

Per ogni singolo insegnamento verrà stilata un'opposita graduatoria di merito che sarà immediatamente efficace.

Art. 7 Trattamento economico

Il compenso, **compresi degli oneri a carico ente**, da corrispondere in un'unica rata al termine della prestazione, è pari a:

ATTIVITA' FORMATIVA	ORE	IMPORTO ORARIO COMPRENSIVO DI ONERI ENTE E PERCIPIENTE
Translating and interpreting business discourse	8	€ 800,00

Sul predetto compenso verranno effettuate le ritenute fiscali e contributive obbligatorie.

Il contratto è soggetto a registrazione solo in caso d'uso³ ed è esente dall'imposta di bollo⁴. In caso di registrazione, le spese relative saranno a carico della parte richiedenti.

Per l'espletamento delle attività relative all'incarico di insegnamento non è previsto alcun tipo di rimborso spese.

Nel caso in cui le ore svolte siano inferiori a quelle previste, il compenso verrà rideterminato in proporzione alle ore effettive.

Art. 8 Stipula e durata dell'incarico

La stipula del contratto è subordinata all'attivazione del Corso.

Il conferimento dell'incarico avverrà mediante stipula di un contratto di diritto privato da sottoscrivere prima dell'inizio dell'attività tra il soggetto individuato e il Magnifico Rettore. La mancata presentazione, il giorno fissato per la stipula del contratto, sarà intesa come rinuncia alla stipula del contratto stesso. La durata dell'incarico sarà pari alla durata dell'insegnamento.

³ art.10, parte seconda, della tariffa di cui al D.P.R. 131/86

⁴ art. 25 della Tabella di cui all'Allegato B del D.P.R. 642/72, così come modificato dal D.P.R. 955/82



L'attività oggetto dell'incarico si svolgerà presso i locali del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere entro il termine indicato nel contratto.

La collaborazione sarà espletata personalmente dai soggetti selezionati in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione gerarchica, ma in coordinamento con le finalità e le esigenze del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e sotto la responsabilità della Prof.ssa Roberta Facchinetti, Direttore del Corso stesso.

L'incaricato è tenuto a:

- svolgere personalmente le attività didattiche nel rispetto degli orari, delle modalità e dei programmi stabiliti dalla direzione del corso
- annotare e sottoscrivere nell'apposito registro delle lezioni, l'attività svolta
- rispettare le norme dello Statuto, del Regolamento Didattico, del Regolamento di Ateneo per la disciplina dei Master universitari e dei corsi di perfezionamento e di aggiornamento professionale e del Codice etico di Ateneo

In caso di mancata esecuzione della prestazione o di mancato rispetto delle direttive impartite ai fini del corretto svolgimento dell'incarico, L'Amministrazione adotterà i provvedimenti necessari ai fini della risoluzione del contratto, del recupero delle somme già corrisposte all'incaricato e del risarcimento del danno, ove ne ricorrano le condizioni.

L'incaricato, compatibilmente con gli impegni assunti con l'accettazione dell'incarico, sarà libero di prestare la propria attività lavorativa, sia autonoma che subordinata, in favore di terzi, nel pieno della riservatezza e solo se l'attività prestata non sia concorrente con quella oggetto del presente avviso.

Informativa relativa al trattamento dei dati personali

L'Università di Verona è titolare del trattamento dei dati personali dei partecipanti alle selezioni, ai sensi del Regolamento UE 2016/679; un'informativa di dettaglio su finalità del trattamento, destinatari dei dati e esercizio dei diritti dell'interessato è disponibile sul sito istituzionale dell'Ateneo: www.univr.it/it/privacy

Il Rettore
prof. Pier Francesco Nocini

Il presente documento è firmato digitalmente e registrato nel sistema di protocollo dell'Università di Verona, ai sensi degli articoli 23-bis e 23-ter e ss. Del DLgs 82/2005 e s.m.i.



MODELLO A - DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI ALL'INTERNO DEL MASTER "ENGLISH FOR INTERNATIONAL BUSINESS AND GLOBAL AFFAIRS" A.A. 2021/2022

Al Magnifico Rettore
Università degli Studi di Verona
Via dell'Artigliere, 8
37129 VERONA

Il sottoscritto/a.....

Codice fiscale.....

CHIEDE

di essere ammesso alla selezione per il conferimento del seguente incarico all'interno del Master in "English for international business and global affairs" a.a. 2021/2022":

ATTIVITA' FORMATIVA	ORE
Translating and interpreting business discourse	8 ore

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 D.P.R. 445/2000),

DICHIARA

–di essere nato/aProv. (.....) il

–di risiedere aProv (.....) in Via.....

n.....c.a.p.....telefono.....telefono cell.....

–indirizzo e –mail.....

–con partita IVA (se in possesso)

–(per i soli Professori e Ricercatori universitari) di rivestire la qualifica di.....

SSD.....presso il Dipartimento di.....

Università di appartenenza.....

–di aver conseguito:

Laurea I livello (D.M. 509/99) in

conseguita ilpresso

Laurea Magistrale (D.M: 270/04) in

conseguita ilpresso

Diploma di Laurea (ante D.M. 509/99) in



conseguita il.....presso

- di avere la necessità di ricevere le comunicazioni relative al concorso (indicare solo se diverso alla residenza) in..... (Prov.....) in Vian. c.a.p..... e di impegnarsi a segnalare tempestivamente le variazioni che dovessero intervenire successivamente
- di essere di cittadinanza.....
- di avere adeguata conoscenza della lingua italiana
- di non aver riportato condanne penali né di aver procedimenti penali pendenti; ovvero di aver riportato le seguenti condanne penali e/o di avere i seguenti procedimenti penali pendenti:
.....
.....
- di non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Informatica, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo (ai sensi dell'art. 18 della legge 240/2010)
- di essere consapevole che la stipula del contratto è subordinata all'attivazione del Corso

Allega alla presente un curriculum vitae e la fotocopia di un documento d'identità in corso di validità.

Allega inoltre i seguenti documenti:

"INFORMATIVA RELATIVA AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai fini del trattamento dei dati personali, l'Università di Verona è titolare del trattamento ai sensi del Regolamento. UE 2016/679, nelle modalità operative disciplinate dall'avviso. Il candidato ha diritto, ai sensi dell'art. 13 di detto Regolamento, ad un'informativa estesa in merito alle finalità del trattamento, ai destinatari dei propri dati e all'esercizio dei propri diritti: tale informativa è disponibile in calce all'avviso."

Verona, _____

(firma)

Al Responsabile Scientifico
dell'Assegno di Ricerca

Alla Direzione Risorse Umane

e p.c. Al Direttore del Dipartimento
Prof.....
- sede -

Oggetto: richiesta autorizzazione per incarico didattico

Il sottoscritto....., nato a.....il.....,
Assegnista di Ricerca presso il Dipartimento....., in riferimento al bando di selezione per
il conferimento di un incarico di insegnamento all'interno del Master/Corso di Perfezionamento in
.....e all'art. 10 del Regolamento per il
conferimento degli incarichi di insegnamento ad esperti e studiosi esterni (ex L. 240/2010);
consapevole, in qualità di Assegnista di Ricerca, di non poter essere affidatario di un numero di ore di
insegnamento superiore a 48 per ciascun Anno Accademico,

CHIEDE

preventivamente di essere autorizzato a svolgere l'incarico didattico per l'insegnamento/gli insegnamenti,
.....cfu.....ore....., previsto all'interno del
Master/Corso di Perfezionamento inper
l'A.A.....

(firma dell'Assegnista di Ricerca)

Il Responsabile Scientifico dell'Assegno di Ricerca dichiara che l'eventuale affidamento dell'incarico/degli
incarichi didattico/didattici sopra citato/citati non sarà/saranno di impedimento allo svolgimento dell'attività
di ricerca assegnata al Dott./Dott.ssa

Visto si autorizza:
Il Responsabile Scientifico dell'Assegno di Ricerca

Prof/Dott.....

**Dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs. n. 33/2013
e degli artt. 46 e 47 DPR 445/2000
(barrare e compilare la voce che interessa)**

Il sottoscritto codice fiscale.....

consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace, ai sensi dell'art. 76 del DPR 445/2000,

dichiara

di non svolgere incarichi o di non avere la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione;

di svolgere i seguenti incarichi o di avere la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione:

ente

incarico/carica

dal al

ente

incarico/carica

dal al

di non svolgere attività professionali

lo svolgimento delle seguenti attività professionali:

.....
.....
.....
.....
.....

Il sottoscritto si impegna a comunicare eventuali variazioni intervenute nel corso del rapporto con l'Università di Verona.

Luogo e data..... il dichiarante.....

AL COLLEGIO DOCENTI
DEL DOTTORATO DI RICERCA IN

AREA RICERCA
UNITA' DOTTORATI DI RICERCA

Il/La sottoscritto/a

Iscritto/a alla Scuola di Dottorato di

primo secondo terzo anno di corso del Dottorato di ricerca in

CHIEDE

Ai sensi dell'art. 14, comma 10, del *Regolamento del Dottorato di Ricerca presso l'Università di Verona* l'autorizzazione a svolgere/proseguire la seguente l'attività lavorativa
(*Si prega di fornire una descrizione breve ma dettagliata delle attività in termini di funzioni principali e impegno orario*)

con contratto a tempo indeterminato (a decorrere dal _____) Presso

con contratto

Presso _____ con decorrenza dal _____ al

Ai sensi dell'art. 14, comma 6, del *Regolamento del Dottorato di Ricerca presso l'Università di Verona* l'autorizzazione a svolgere attività assistenziale nell'ambito esclusivo dello specifico curriculum del dottorato e per le attività indispensabili all'espletamento della tesi di dottorato, con decorrenza dal _____

DICHIARA

che lo svolgimento di tale attività non compromette la partecipazione alle attività complessive del dottorato.

Verona, _____

Il/La Dottorando/a

Il dottorando dovrà consegnare la richiesta alla Segreteria della Scuola, che trasmetterà il modulo al Collegio docenti del Corso di dottorato. Sarà cura della segreteria della Scuola far pervenire il modulo unitamente alla documentazione necessaria all'Ufficio Dottorati.

COMPILAZIONE A CURA DELLA SEGRETERIA DELLA SCUOLA

IL COLLEGIO DEI DOCENTI

AUTORIZZA

Ai sensi dell'art. 14, comma 10, del Regolamento del Dottorato di Ricerca presso l'Università di Verona la richiesta allo svolgimento di attività lavorativa;

Ai sensi dell'art. 14, comma 6, del Regolamento del Dottorato di Ricerca presso l'Università di Verona la richiesta allo svolgimento di attività assistenziale.

SI PRECISA CHE L'AUTORIZZAZIONE VIENE RILASCIATA:

solamente per l'anno corrente, pertanto la richiesta dovrà essere ripresentata ogni anno;

per l'intero corso di dottorato.

NON AUTORIZZA

Ai sensi dell'art. 14, comma 10, del Regolamento del Dottorato di Ricerca presso l'Università di Verona la richiesta allo svolgimento di attività lavorativa;

Ai sensi dell'art. 14, comma 6, del Regolamento del Dottorato di Ricerca presso l'Università di Verona la richiesta allo svolgimento di attività assistenziale.

SI ALLEGA ALLA PRESENTE VERBALE DEL COLLEGIO DOCENTI DEL _____